



2^ο

**ΔΙΕΘΝΕΣ
ΤΟΥΡΝΟΥΑ
ΤΕΝΝΙΣ
ΓΥΝΑΙΚΩΝ**

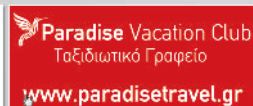


ΑΘΛΗΤΙΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΟΡΤΟ ΡΑΦΤΗ

ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΟΓΕΑ t o u r n a m e n t 2011

**10-18
Σεπτεμβρίου**

**Αθλητικές
Εγκαταστάσεις
Αυλακίου
Πόρτο Ράφτη
Δήμου Μαρκοπούλου**





ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΑΤΤΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ
ΜΕΣΟΓΑΙΑΣ



MUNICIPALITY OF MARKOPOULO
ATTICA REGION
REPUBLIC OF GREECE

Χαιρετισμός Δημάρχου

Mayor's welcoming note

Αγαπητές φίλες, αγαπητοί φίλοι

Με ιδιαίτερη χαρά χαιρετίζω την διοργάνωση του 2^{ου} Διεθνούς Τουρνουά Τένις Γυναικών στην πόλη μας και στις αθλητικές, δημοτικές εγκαταστάσεις μας, στο Πόρτο Ράφτη.



Το Τμήμα Τένις της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο-Ράφτη, έχει αποδείξει και στο παρελθόν, τη δυνατότητά του να διοργανώνει υψηλότατου επιπέδου αθλητικές εκδηλώσεις, με εξαιρετικά αποτελέσματα και αθρόα συμμετοχή σημαντικών αθλητών, αλλά και θεατών και φίλων του τένις.

Ως Δημοτική Αρχή ευχόμαστε κάθε επιτυχία στους διαγωνιζόμενους αθλητές, καθώς επίσης υγεία και δύναμη, στους ίδιους και στις οικογένειές τους, που υποβάλλονται καθημερινά, σε μεγάλες θυσίες, για να επιτύχουν όλοι τους το «ευ αγωνίζεσθαι».

Με ιδιαίτερη εκτίμηση,

Σωτήρης Ι. Μεθενίτης
Δήμαρχος Μαρκοπούλου Μεσογαίας

Dear friends,

I am delighted to welcome the 2nd International Women Tennis Tournament "Mesogea 2011" in the City of Markopoulo and in our Sports Centre in Porto Rafti.

The Athletic Union of Porto-Rafti has proved its ability to host domestic and international competitions with exceptional results. The participation of household names and strong attendance by tennis enthusiasts have been noticeable features.

As a Municipal Authority, we wish every success to the participants and their families, whose commitment and sacrifices make these events what they are.

With Regards,

Sotiris I. Methenitis
Mayor of Markopoulo

Η ανάληψη τής διοργάνωσης του 2ου Διεθνούς Τουρνουά Γυναικών «Markopoulo Mesogea» 2011, από την Αθλητική Ένωση Πόρτο Ράφτη, μας βρίσκει περισσότερο ώριμους και αποφασισμένους από κάθε άλλη φορά.

Το Τμήμα Τένις της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο Ράφτη, ανήκει στα σωματεία εκείνα που αναδεικνύουν το άθλημα στην περιφέρεια της χώρας μας και διαμορφώνει νέους όρους για την ανάπτυξη του. Ταυτόχρονα προβάλλει τον αθλητισμό, την φιλοξενία, τον πολιτισμό και την οντότητα του Δήμου μας σε ολόκληρη την Ελλάδα αλλά και σε κάθε γωνιά της γης. Οι αθλητές και αθλήτριες του Τένις, οι γονείς και οι προπονητές τους, έχοντας σαν συνδετικό κρίκο στην προσπάθεια που όλοι μας καθημερινά καταβάλλουμε, ότι ο αθλητισμός μας ενώνει, είμαστε πραγματικά υπερήφανοι που υποδεχόμαστε καταξιωμένες αθλήτριες από σαράντα οκτώ (48) χώρες του κόσμου, στα γήπεδα του Συλλόγου μας και στον Δήμο μας, διδάσκοντας σε όλους εμάς τις αθλητικές τους γνώσεις, το πείσμα, την προσπάθεια και την πίστη τους για διάκριση, στοιχεία ζωής, απαραίτητα σε όλους μας, μικρούς και μεγάλους, αθλητές των γηπέδων και της ζωής.

Είναι πλέον γεγονός ότι αυτός ο παραδεισένιος τόπος που φιλοξενεί τις εγκαταστάσεις μας δημιουργεί άριστες προϋποθέσεις για την υποδοχή και την διεξαγωγή μιας τέτοιας διοργάνωσης όπως αυτή του Διεθνούς βαθμολογούμενου Τουρνουά Γυναικών Τένις.

Πιστεύοντας απόλυτα στην αρχή πως «Μεγάλη αξία έχει η Νίκη» αλλά Πιο μεγάλη αξία έχει ο αγώνας για αυτήν, εύχομαι σε όλες τις αθλήτριες συνέχεια στις «μάχες των γηπέδων»

Κώστας Γιακουμής

The undertaking of the organisation of the second International Women's Tournament «MARKOPOULO – MESOGEA 2011» finds the Athletic Union of Porto Rafti more experienced and determined than any other time in the past.

The Tennis Division of Porto Rafti Athletic Union is one of the clubs that help the regional development of the sport in our country, setting new standards as far as its growth is concerned. At the same time, it helps communicating virtues such as athleticism, hospitality and culture, as well as the entity of our Municipality, not only to the entire Greece but also to all over the world. The athletes themselves, their parents and their coaches, having as a common link in our day after day effort the idea that sports bring us all together, we are definitely proud to host in our clubs' courts and in our municipality well-known players from forty eight countries at the same time, we all have to take lessons from their sports knowledge, persistence, effort and belief in excellence, life virtues which are absolutely, necessary for both, the young and the older people, who are competing in the field of sports or life.

There is no doubt that this endemic place together with our facilities offer an ideal opportunity to host a Women's World Ranking tournament of this calibre, at the highest level.

By sharing with you our strong belief that «To win is of great value but to fight for a win is of even greater value», I wish all our visitors a good time in our country and in our place in particular, and of course I wish the athletes attending the games the best of luck in their court fights.

Kostas Giakoumis
General Secretary
Union of Athens Tennis Clubs
and the head of the tennis division

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

2^{ου} ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΤΟΥΡΝΟΥΑ ΓΥΝΑΙΚΩΝ ΤΕΝΙΣ 2011 «ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ-ΜΕΣΟΓΕΑ»

Μετά την ανάθεση τόσο από την Ελληνική Φύλαθλ Ομοσπονδία Αντισφαίρισης (Ε.Φ.Ο.Α.) όσο και από την Διεθνή Ομοσπονδία (Ι.Τ.Φ) της διοργάνωσης του 2ου Διεθνούς Βαθμολογούμενου Τουρνουά Γυναικών Τένις, από το Σάββατο 10 Έως την Κυριακή 18 Σεπτεμβρίου 2011, στην Αθλητική Ένωση Πόρτο Ράφτη και στον Δήμο μας, άρχισαν όλα και πάλι να κινούνται σε γρήγορους ρυθμούς.

Αυτή η διεθνής διοργάνωση που μας άγατέθηκε, στηρίχθηκε στην εκτίμηση και εμπιστοσύνη της Ομοσπονδίας προς το τμήμα Τένις της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο Ράφτη, ύστερα από την προηγουμένη επιτυχή και άριστη διοργάνωση του Πανελληνίου Πρωταθλήματος Junior 2007, το 2010, αλλά και του 1^{ου} Διεθνούς Τουρνουά Γυναικών 2008. Το μεγάλο έργο και η ραγδαία ανάπτυξη που είχε το άθλημα στην περιοχή μας αλλά και η άριστη συνεργασία μας με την Τοπική Αυτοδιοίκηση ήταν καθοριστικοί παράγοντες για αυτή την τόσο σπουδαία για την περιοχή μας εκδήλωση.

Η επιτυχία και αυτής της Διοργάνωσης, στηρίζεται για μια ακόμη φορά σε γονείς αθλητών και υλοποιείται με την ανιδιοτελή, αγόγγυστη και καθημερινή εθελοντική προσφορά τους. Η παρουσία τους στα αθλητικά δρώμενα

του Δήμου, η κινητικότητα τους αλλά και τα καλά αποτελέσματα που έχουν παρουσιάσει, δημιούργησαν σχέσεις άρρηκτης εμπιστοσύνης ώστε η ανάληψη της ευθύνης, για αυτή την Διεθνή παρουσία της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο Ράφτη, να μη μας ανησυχεί αλλά να αισθανόμαστε ασφαλείς και σίγουροι για το αποτέλεσμα της.

Πιστεύουμε ακράδαντα, ότι όπως πάντα έτσι και τώρα, η ηθροτομιάσά αυτής της αθλητικής συνάντησης αθλητριών από σαράντα οκτώ χώρες του κόσμου στον Δήμο μας και στα γήπεδα μας, αποτελεί υπόθεμα μας, ώστε για μια ακόμα φορά να φανεί σε όλους που θα έλθουν κοντά μας, η άρτια διεξαγωγή και οργάνωση, η μοναδική φιλοξενία στο Δήμο μας.

Καταλήγοντας, το Τμήμα Τένις της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο Ράφτη, ανακοινώνει στους Αθλητές του, στους Γονείς τους και στους φίλους του Τένις, την Οργανωτική Επιτροπή επί Τιμή, του 2ου Διεθνούς Τουρνουά Γυναικών Τένις 2011 «ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ - ΜΕΣΟΓΕΑ», ευχαριστώντας θερμά τα μέλη της, για την αποδοχή τους να συμμετάσχουν σε αυτή.

**Το Διοικητικό Συμβούλιο
της Αθλητικής Ένωσης Πόρτο Ράφτη**

Statement of Organisational Committee

2nd INTERNATIONAL TOURNAMENT WOMEN'S 2011 «ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ-ΜΕΣΟΓΕΑ»

With the entrusting of organisation, from the Greek and International federation of tennis, everything started to move once again.

After the successful and excellent organisation of Pan-Hellenic Championship Juniors' 2007, 2010, and the 1st International Tournament Womens' 2008, the Greek federation acknowledged the efforts of the tennis department and assigned us this international organisation.

The organisation of such an important event in our region, is based on our excellent collaboration with the local administration and in the rapid growth that tennis has in our region.

The success of this organisation is supported, for one more time, by the parents of athletes. Their unselfish and daily voluntary work supports our effort. Their presence in athletic activities of our Municipality, created relations

of confidence. Consequently, the Porto Rafti Athletic Union feels confident with its International presence through the undertaking of such a responsibility.

We, strongly, believe, as always, thus and now, that the preparation of this athletic meeting, which will be carried out in our region, constitutes a cause for all of us so that all the visitors will confirm the excellent organisation and the unique hospitality.

Finally, the department of tennis of Porto Rafti Athletic Union presents to the athletes, the parents and the fans of the sport, the organisational committee of the second International Womens' Tournament "Markopoulo-Mesogea 2011". Thanking its members, for their acceptance to participate in:

**For the Administrative Council
of Porto Rafti's Athletic Union**

Σωτήρης Μεθενίτης	Πρόεδρος	Δήμαρχος Μαρκοπούλου
Σπύρος Ζαννιζής	Μέλος	Πρόεδρος Ελληνικής Φύλαθλ Ομοσπονδίας Αντισφαίρισης Ε.Φ.Ο.Α.
Μαρία Κιμιζή	Μέλος	Αντιδήμαρχος Δήμου Μαρκοπούλου
Σταύρος Χρυσάφης	Μέλος	Πρόεδρος Α.Ε.Π.Ο.Ρ.
Κώστας Γιακουμάς	Μέλος	Γενικός Γραμματέας της ΕΝΩΣΗΣ ΟΜΙΛΩΝ ΑΝΤΙΣΦΑΙΡΙΣΗΣ ΤΗΣ Η' ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΣ και Έφορος Τμήματος Τένις Α.Ε.Π.Ο.Ρ
Κώστας Χατζής	Μέλος	Μέλος Δ.Σ. Α.Ε.Π.Ο.Ρ και Έφορος αγωνιστικού Τένις
Νίκος Κονάρης	Μέλος	Ερευνητής - Τεχνικός Σύμβουλος Ομίλου - τ. Διδάσκων Πανεπιστημίου Αθηνών
Πάολα-Gibellini-Ανδρικοπούλου	Μέλος	Γονέας Αθλητή
Αλέξανδρος Λογαριδής	Μέλος	Γονέας Αθλητή
Κώστας Κόλιας	Μέλος	Αθλητής

ΙΣΤΟΡΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Το Μαρκόπουλο, έδρα του ομώνυμου Δήμου, βρίσκεται στην ανατολική πλευρά του Λεκανοπεδίου της Αττικής, στην πεδιάδα των Μεσογείων, στο μέσο της διαδρομής Αθήνα - Λαύριο. Απέχει 36 χλμ. από την Αθήνα και 8 χλμ. από το αεροδρόμιο «ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ». Ανατολικά βρέχεται από το Αιγαίο Πέλαγος, οι δαντελωτές του δεακές σχηματίζουν δύο κόλπους, της Βραυρώνας, με τον αρχαίο ναό της θεάς Αρτέμιδος και το αρχαιολογικό μουσείο και του Πόρτο Ράφτη, με το γραφικό λιμανάκι. Οι υπέροχες παραλίες του και οι ενδιαφερόντες αρχαιολογικοί χώροι που διαθέτει είναι πόλος έλξης πολλών τουριστών.

Οι ιστορικοί αναφέρουν ότι το Μαρκόπουλο, από την μυθική εποχή, υπέφερε, όπως και όλος ο νομός Αττικής, από επιδρομές διαφόρων λαών. Η πρώτη εξ αυτών χρονολογείται από την εποχή του Πέρση στρατηγού Ξέρξη, ο οποίος, ερχόμενος προς κατάληψη της Αθήνας, προέβη σε ερήμωση όλης της Αττικής, όταν δε, μετά την ναυμαχία



*Ο πύργος της Βραυρώνας στο Μαρκόπουλο
The Vravrona Castle in Markopoulo*

της Σαλαμίνας, επέστρεψε στην Περσία, έκλεψε άγαλμα της θεάς Αρτέμιδος από την Βραώνα. Πολύ αργότερα, τον Μεσαίωνα (395-453 μ.Χ.) έκαναν την εμφάνισή τους οι Σταυροφόροι, οι Ενετοί και οι Κατανοί, ενώ από το 1265-1466 μ.Χ. η περιοχή υπέφερε από τις επιδρομές των Αράβων που ερήμωσαν τα παράλια του Μαρκοπούλου. Οι Ενετοί επιδρομείς φεύγοντας από την πεδιάδα των Μεσογείων άφησαν διάφορους πύργους, οι οποίοι χρησίμευαν ως φρούρια και παρατηρητήρια. Σήμερα, στο Μαρκόπουλο, σώζονται δύο τέτοιοι ενετικοί πύργοι. Ο ένας βρίσκεται στην περιοχή της Βραυρώνας, απέναντι από τον λόφο όπου είναι ο χριστιανικός ναός του Αγίου Δημητρίου και ο δεύτερος πύργος βρίσκεται νοτίως και ανατολικά του Μαρκοπούλου, στην περιοχή Λιάδα. Τελευταία ερήμωση της περιοχής έγινε επί Τουρκοκρατίας, το 1821, την εποχή της Ελληνικής Επανάστασης κατά των Τούρκων.

Κατά το 1933 έτος της πρώτης απογραφής, το Μαρκόπουλο είχε ελάχιστους μόνο κατοίκους, οι οποίοι ανήκουν σε 16 παλαιές λεγόμενες ή γηγενείς υποιθήμενες οικογένειες και σε 13 ξένες λεγόμενες οικογένειες προερχόμενες από την Σμύρνη, τα νησιά του Αιγαίου, την Πελοπόννησο κ.λπ. Σήμερα το Μαρκόπουλο είναι μια πόλη, στην ανατολική πλευρά του Λεκανοπεδίου της Αττικής και στο μέσο της Διαδρομής Αθήνα Λαύριο. Η έκτασή του

είναι 81.080 στρέμματα, εκ των οποίων μέχρι το 1926, τα 34.080 ήταν αμπελο-φυτείες, τα 25.000 αγριότοποι και τα 22.000 βουνά.

ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟΙ ΧΩΡΟΙ

Βορειοανατολικά της πόλεως του Μαρκοπούλου βρίσκεται η Βραώνα. Εδώ τοποθετείται ο αρχαίος Δήμος της Βραυρώνας, η δε πόλη της αρχαίας Βραυρώνας στην θέση «Κολυμπάκι» όπου και ευρέθησαν τα ερείπια αρχαίου οικισμού και ναού. Η περιοχή είναι πολύ εύφορη, οι ιστορικοί δε αναφέρουν ότι κατά την αρχαιότητα υπήρχαν μεγάλα κριθάρια, τα ονομαζόμενα «Αχιλλειδες», από το όνομα ενός γεωργού, του Αχιλλέως. Εδώ, τιμούσαν την «Βραυρωνία Αρτέμιδα». Στην θέση που σήμερα βρίσκεται ο ναός του Αγίου Γεωργίου ήταν ο βωμός της Αρτέμιδος. Δυτικότερα, σε απόσταση 200 μέτρων, προ ετών βρέθηκαν ερείπια αρχαίου ναού, τα οποία, για λόγους προστασίας,



*Η στοά των άρκτων στο ιερό της Βραυρωνίας Αρτέμιδος
The stoa of bears in the sanctuary of Vavronias Artemis*

εκαλύφθησαν. Το καλοκαίρι του 1950, οι ανασκαφές στην περιοχή έφεραν στο φως ερείπια του αρχαίου ναού της Αρτέμιδος, της θεάς του κυνηγιού των αρχαίων Ελλήνων, τα οποία μπορεί ο επισκέπτης σήμερα να θαυμάσει, όπως και άλλα ευρήματα και αγάλματα που φυλάσσονται στο μουσείο της Βραυρώνας.

Στην είσοδο του κόλπου του Πόρτο Ράφτη βρίσκονται δύο βραχονησίδες, στην μία εκ των οποίων βρέθηκε ένα υπερφυσικό άγαλμα από περίφημο πεντελικό μάρμαρο, άτεχνου άνδρα, ο οποίος κρατούσε ένα ψαλίδι, δείχνοντας τον βορά. Οι κάτοικοι θεώρησαν ότι πρόκειται για ράφτη και έτσι έδωσαν στον λιμάνι την ονομασία το λιμάνι του Ράφτη (Πόρτο Ράφτη). Όμως σύμφωνα με τον αρχαιολόγο Leake, το άγαλμα αυτό παρίστανε ένα Ρωμαίο αυτοκράτορα, κατά δε τον γερμανό αρχαιολόγο Ross το άγαλμα είναι έργο της εποχής του αυτοκράτορα Αδριανού ή του Ηρώδου του Αττικού. Κατά την επικρατέστερη όμως εκδοχή, πρόκειται για άγαλμα από αυτά που κατά τον μεσαίωνα τοποθετούσαν σε επίκαιρα σημεία για να καθοδηγούν τους ναυτικούς, όπως είναι οι σημερινοί φάροι.

Στο Μαρκόπουλο επίσης υπάρχουν αρκετές χριστιανικές εκκλησίες, των βυζαντινών χρόνων, με ενδιαφέρουσες αγιογραφίες.

HISTORICAL INFORMATION ABOUT MARKOPOULO CITY

Markopoulo since the mythic era suffered, like the whole Attica, from the several invasions. The first is depicted within the era of Kserksis, which, when came in order to conquer Athens went for general depopulation of Attica, returning as well from the sea fight of Salamina stole the statue of Artemida from the area of Vravrona. In the Middle Age (395-453 A.C) the Crusaders, the Venice and the Catalans as also later (1265-1466 A.C) the Arabs devastate the coast of Attica with their invasions. The Vecice left as samples of their presence in Attica several towers that were used as fortresses and viewpoint. Two such Venice towers are preserved until today in Markopoulo. One of the towers stands in the area of Vravrona on the hill which is against to and North from the Saint Dimitrios church while the



*Ο πύργος της Λιάδας στο Μαρκόπουλο
The Liada Castle in Markopoulo*

second lies at the Liada position, South and East from Markopoulo. The last general depopulation of Markopoulo occurred in the Turkish domination and due to the Hellenic Revolution.

In 1933 Markopoulo had few residents that belong to 18 dated or so called native families and 13 foreign families originate from Smyrna, from the islands of Aegean Sea, from Peloponnesus etc. Today Markopoulo is a city which is sited at the east side of Attica basin, in the middle of the Athens-Lavrio route. Markopoulo is expanded in 81.080 square kilometers from those 34.080 were grapevines, 25.000 were wilderness and 22.000 mountains until 1926. The whole region of Markopoulo is appointed Eastern from the Aegean Sea, West from the municipalities of Koropi and Paiania, North to the municipality of Spata and South from Kouvara and Kalivia. In the area of Markopoulo there are two gulfs, the first one, named "Vravrona", is depicted north-south of Markopoulo and the second one, called "Porto Rafti gulf", is in the north of Markopoulo.

In the entrance of the gulf there are two very small islands. The bigger one has a statue on the top. Some people say that this statue is the reason that Porto Rafti

got its name. The older people of the city mention that this statue represents a man, who has scissors in his hand showing the north. They thought he was a tailor. According to an archeologist named Leake, this statue represented a latin emperor and the marble was carried there from Penteli. According to a German archeologist named Ross, this piece of art was made when Adrianos was the emperor of Greece. There is also the rumor that this statue was put there just to help the sailors find their way, something like a lighthouse! The gulf of Porto Rafti is very big and has the shape of a horseshoe that is divided in two smaller areas by a peninsula called "Pounta".

ARCHEOLOGICAL AREAS

North- east of the city of Markopoulo there is a big area called "Vraona", where the ancient municipality

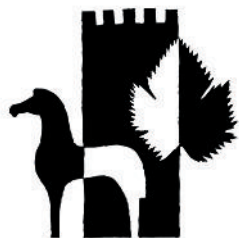


*Ο κόλπος του Ράφτη (Πόρτο Ράφτη) με τη νησίδα Ράφτης
The gulf of Raftis (Porto Rafti) with the islet of Raftis*

of Vravrona was. There where found a lot of proofs that ancient temples and cities where built there. The land of Vravrona is fertile and in the ancient times there were big barleys called "Achileides".

In the ancient municipality of Vravrona, Goddess Artemis was honored in her special temple. Ruins of this temple where found (1950) proofing its existence. Today these ruins are covered in order to be safe. There is a church called Saint George and the temple of Artemis was in the west of this church. Inside the visitor can see a painted picture of Saint Timotheos, founder of the monastery of Penteli, who lived in 16th century.

Today Markopoulo is a big modern town with clean seas, a beautiful port, a lot of beaches and a fast-growing population. In the city there is also Horse Ridding center, Hippodrome, Shooting Place and a Town Hall that organizes event for the people that live here. It is a place where the spirit of Sports is free to grow up in a pleasant atmosphere. Just a Modern and decent place!



**ΔΗΜΟΣ
ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ**



Wilson®



 **Paradise Vacation Club**
Ταξιδιωτικό Γραφείο

www.paradisetravel.gr



racketpro.gr